



CONCIERTOS DE MEDIODIA

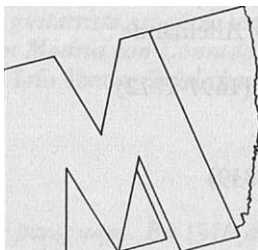
Marzo 1988

Fundación Juan March

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

Marzo 1988



LUNES, 7 DE MARZO

Recital de guitarra:
Avelina Vidal Seara

LUNES, 14 DE MARZO

Recital de piano:
Claudia M. Bonamico

LUNES, 21 DE MARZO

Recital de canto y piano:
Carmen Charlàn (mezzosoprano)
Sebastiàn Marine (piano)

LUNES, 7 DE MARZO

P R O G R A M A

Alonso Mudarra (P-1580)

Fantasia que contrahaze la arpa a la manera de Ludovico

John Dowland (1562-1626)

Melancholy Galliard y Allemande

Louis Claude Daquin (1697-1772)

Le Coucou

Fernando Sor (1778-1839)

Sonata Op. 15

Francisco Tárrega (1852-1909)

Capricho árabe

Angel Barrios (1886-1964)

Farruca gitana

Joaquín Rodrigo (1902)

En los trigales

Agustín Barrios Mangore (1885-1944)

Maxixe

Manuel M. Ponce (1882-1948)

Sonatina meridional

I. Campo

II. Copla

III. Fiesta

Leo Brouwer (1939)

Fuga n.º 1

Mario Castelnuovo-Tedesco (1895-1968)

Tarantela

Guitarra: *Avelina Vidal Seara*

LOUIS CLAUDE DAQUIN

Músico francés alumno de Marchand. Fue organista de Nôtre Dame y de la Capilla Real.

ANGEL BARRIOS

Compositor, violinista y guitarrista español, comienza sus estudios en Granada, los prosigue en Madrid con Conrado del Campo y en París con Gédalge. Funda el Trío Iberia (laúd, bandurria y guitarra).

AGUSTIN BARRIOS

Guitarrista y compositor paraguayo. En 1910 dejó Paraguay para dar una gira de conciertos por Hispanoamérica y Europa que duró hasta 1956, año en el que se establece en El Salvador como catedrático del Conservatorio.

MANUEL M. PONCE

Compositor mejicano, estudió en Bolonia, Berlín y París con Dukas. Neonacionalista, en contacto con Andrés Segovia enriqueció notablemente la literatura para guitarra.

LEO BROUWER

Compositor y guitarrista cubano, profesor de composición del Conservatorio de La Habana, ha alcanzado justa celebridad por sus piezas para guitarra. Sus primeras obras tienen una gran influencia indígena. Desde 1962 adopta técnicas más vanguardistas.

MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO

Compositor italo-americano. Nace en Florencia, pero se establece en los Estados Unidos a partir de 1939. Fue profesor del Conservatorio de Los Angeles. Escribió para Andrés Segovia muchas obras para guitarra.

AVELINA VIDAL SEARA

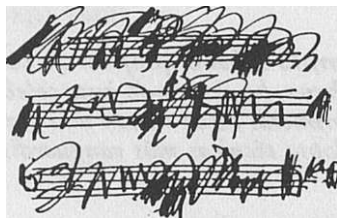
Nace en Montevideo (Uruguay) en 1958. Comienza sus estudios musicales a los seis años de edad en el Instituto Musical Ravel y posteriormente en el Franz Liszt.

En 1970 se traslada a España, donde cursa sus estudios de guitarra en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid bajo la dirección de Rocío Herrero, compaginándolos con los de acordeón, piano, violonchelo y canto.

En 1979 finaliza la carrera de guitarra con excelentes calificaciones y al año siguiente es contratada como profesora auxiliar de cátedra del citado centro.

Ha asistido a numerosos cursos internacionales: I Curso de Interpretación Pianística, Solfeo y Análisis Musical (Segovia), curso de Perfeccionamiento de Guitarra en la Académie Internationale d'Eté de Wallonie (Bélgica), II Curso Internacional de Guitarra impartido por John Williams (Córdoba). También ha participado en importantes festivales europeos (Portugal, Austria e Italia).

Actualmente compagina su labor pedagógica en el Conservatorio de Madrid con su carrera como solista y componente del dúo *Vidal-Mdteu*.



LUNES, 14 DE MARZO

P R O G R A M A

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata en Do mayor K. 330

Allegro moderato

Andante cantabile

Allegretto

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

32 Variaciones en Do menor WoO. 80

Robert Schumann (1810-1856)

Carnaval Op. 9

Preámbule

Pierrot

Arlequin

Valse noble

Eusebius

Florestan

Coquette

Replique

Papillons

ASCH-ACHA (lettres dansantes)

Chiarina

Chopin

Estrella

Reconnaissance

Pantalon et Colombine

Valse allemande

Paganini

Aveu

Promenade

Pause

Marche des Davidsbtindler contre les Philistins

Piano: *Claudia M. Bonamico*

CLAUDIA M. BONAMICO

Pianista italiana nacida en diciembre de 1960, comenzó sus estudios musicales en Argentina con Filomena Rinaldi y Elsa Púppulo en piano y Ljerko Spiller en música de cámara. En España completa su preparación con Josep Colom. Asimismo, ha realizado cursos de perfeccionamiento pianístico con Pierre Sanean, Ramón Coll y Enrique Barenboim. Actualmente se perfecciona con Fernando Delfni y con Daniel Rivera en Florencia.

Ha dado numerosos recitales y actuado en emisoras de radio y televisión de Argentina y España (TVE). Como solista ha actuado con las orquestas Sinfónica de Mar del Plata y Sinfónica de Entre Ríos, bajo la dirección de los maestros Washington Castro y Reynaldo Zemba. Ha sido becada por la Asociación Filarmónica de Mar del Plata y el Mozarteum Argentino.

Ha sido premiada en los siguientes concursos: Tercera Selección Nacional de Jóvenes Instrumentistas (Ciudad Mar del Plata, 1977); Noveno Concurso para Jóvenes Solistas Ciudad de Santa Fe (Argentina, 1982); Primer Concurso Nacional de Piano Jesús Guridi (España, 1986).

LUNES, 21 DE MARZO

P R O G R A M A

Alessandro Stradella (1645-1682)

Preghiera

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Dove sei (de *Rodelinda*)

Mió bel tesoro (de *Alciná*)

Ombra mai fu (de *Serse*)

Franz Schubert (1797-1828)

Die Forelle

An die musik

Gretchen am Spinnrade

Claude Debussy (1862-1918)

La chevelure

Beau soir

Fleur des blés

Erik Satie (1866-1925)

Danseuse j

Chanson

Adieu

Gabriel Fauré (1845-1924)

Mai

Ici-bas

Tristesse

Après un rêve

Joaquín Nin (1879-1949)

Canción gallega

Paño murciano

El Vito

Manuel de Falla (1876-1946)

Jota

Nana

Canción

Polo

Mezzosoprano: *Carmen Charlan*

Piano: *Sebastián Maríné*

CARMEN CHARLÁN

Nace en Madrid, en cuyo Conservatorio realiza íntegramente los estudios de piano con Julia Parody y de canto con Mercedes García López e Inés Rivadeneyra.

Ha tomado parte en diversas representaciones de ópera italiana, francesa y del período barroco, y ha actuado en conciertos y recitales en los que muestra su amplitud de repertorio, interpretando a gran variedad de autores desde Joaquín des Prés hasta Manuel de Falla. En la actualidad cultiva intensamente los géneros *lied*, canción francesa y oratorio.

Pertenece al coro de Radiotelevisión Española.

SEBASTIAN MARINÉ

Nace en Granada en 1957, estudia con Rafael Solís en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, del que es profesor desde 1979-

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

A. STRADELLA

Preghiera

Pietà, Signore, di me dolente
Signor pietà!
Se a te giunge il mio pregar,
non mi punisea il tuo rigor:
meno severi, clementi ognora
volgi i tuoi sguardi sopra di me.
Non fia mai, che nell'inferno
sia dannato nel fuoco eterno
dal tuo rigor:
Gran Dio! giammai
sia dannato nel fuoco eterno
dal tuo rigor!

Alcina (Aria)

Mio bel tesoro,
fedel son io
al ben che adoro;
ali idol mio
prometto fe
(ma non a te).
Il caro amante
non siegue il piede,
e fido resta,
(ma non con te),
con chi li chiede
costante, e mesta
pace a mercè.

G. F. HAENDEL

Rodelinda (Aria)

Dove sei, amato bene?
Vieni l'alma a consolar!
Sono presso da tormenti,
e di crudi miei lamenti
sol con te posso bear.
Dove sei, amato bene?
Vieni l'alma a consolar.

Serse (Recitativo y Aria)

Frondi tenere e belle
del mio platano amato
per voi risplende il fato;
tuoni, lampi e procelle
non v'oltraggino mai la cara pace,
ne giunga a profanarvi austro rapace!
Ombra mai fu
di vegetabile,
cara ed amabile,
soave più?

FRANZ SCHUBERT

Die Forelle

In einem Bächlein helle,
da schoos in froher Eil
die launische Forelle
vorüber wie ein Pfeil.
Ich stand an dem Gestade
und sah in süsser Ruh
des muntern Fischlein Baden
im klaren Bächlein zu.
Ein Fischer mit der Rute
wohl an dem Ufer stand,
und sah's mit kaltem Blute,
wie sich das Fischlein wand.
So lang dem Wasser Helle,
so dacht ich, nicht gebricht,
so fängt er die Forelle
mit seiner Angel nicht.
Doch endlich ward dem Diebe
die Zeit zu lang.
Er macht das Bächlein tückisch trübe,
und eh ich es gedacht,
so zückte siene Rute,
das Fichslein zappelt dran,
und ich mit regem Blute
sah die Betrogne an.

La trucha

Por un arroyo claro
y alborozadamente
pasó como una flecha
la veleidosa trucha.
Observaba yo, en dulce paz,
desde la orilla
el baño del jovial pececillo
en aguas cristalinas.
También desde la orilla,
un pescador de caña
vigilaba fríamente
al pececillo bailarín.
Pensé yo: si el agua
no pierde claridad
no podrá con la caña
a la trucha pescar.

Mas el ladrón, cansado
de tanto esperar,
enturbió traidor las aguas
y al poco tiempo
se tensó la caña
y del vil anzuelo colgaba el pez
y yo con la sangre alterada
miré a la infeliz engañada.

An die musik (Franz von Schober)

Du holde Kunst in wieviel grauen Studen
wo mich des Leben wilder Kreis umstrickt,
hast du mein Herz zu warmer Lieb entzünden,
hast mich in eine bessere Welt entrückt.
Oft hat ein Seufzer, deiner Harf entlossen
ein süsser heiliger Akkord von dir
den Himmel besserer Zeiten mir erschlossen
du Holde Kunst, ich danke dir dafür!

A la música

A ti, dulce arte que en tantas horas grises
en las que me atenazaba el remolino de la vida
encendiste amoroso calor en mi corazón
transportándome a un mundo mejor.
Tantas veces un suspiro brotado del arpa,
un acorde dulce y sacro
me abrió el cielo de tiempos mejores.
Gracias te doy a ti, dulce arte, por ello.

Gretchen am Spinnrade (Goethe)

Meine Ruh ist hin.
Mein Herz ist schwer.
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.
Wo ich ihn nicht hab.
Ist mir ar Grab.
Die ganze Welt
Ist mir vergällt.
Mein armer Kopl
Ist mir verrückt.
Mein armen Sinn
Ist mir zerstückt.
Nach ihm nur schau ich
Zum Fenster hinaus.
Nach ihm nur geh ich
Aus dem Haus.
Sein hoher Gang.
Sein'edle Gestalt.
Seines Mundes Lächeln.
Seiner Augen Gewalt.
Und seiner Rede
Zauberfluss,
Sein Händedruck.
Und ach, sein Kuss!
Mem Busen drängt
Sich nach ihm hin.
Ach dürft ich fassen
Und halten ihn.
Und küssen ihn.
So wie ich wollt.
An seinen Küssen
Vergehen sollt!

Margarita sentada a la rueca

Se fue mi sosiego,
me pesa el corazón;
hallar la paz no puedo,
para mí se acabó.
Cual una muerta soy
si él no está junto a mí,
y el mundo entero pierde
su atractivo gentil.
Enajenada tengo
mi pobre cabecita,
y mis sentidos todos
incoherentes deliran.
Sólo a él buscan mis ojos
si miro a la ventana:
sólo por encontrarlo
salgo fuera de casa.
Su altivo andar, su noble
figura, de su boca
la sonrisa y el fuego
que de sus ojos brota.
Y de su charla amena
el encanto fluyente,
y su apretón de manos,
¡oh, y sus besos ardientes!
Mi pecho hacia él se enarca
en poderoso impulso;
¡si pudiera cogerlo,
a mí tenerlo junto.
Y besarlo, besarlo
hasta saciar mis ansias,
¡hasta quedarme muerta
de sus labios colgada!

CLAUDE DEBUSSY

La chevelure (Pierre Louys)

Il m'a dit: «Cette nuit, j'ai rêvé.
J'avais ta chevelure autour de mon cou.
J'avais tes cheveux comme un collier noir
Autoir de ma nuque et sur ma poitrine.
Je les caressais, et c'étaient les miens;
Et nous étions liés pour toujours ainsi,
Par la même chevelure, la bouche sur la bouche,
Ainsi que deux lauriers n'ont souvent qu'une racine.
Et peu à peu, il m'a semblé,
Tant nos membres étaient confondus,
Que je devenais toi-même,
Ou que tu entraais en moi comme mon songe.
Quand il eut achevé,
Il mit doucement ses mains sur mes épaules,
Et il me regarda d'un regard si tendre,
Que je baissai les yeux avec un frisson.

Beau soir (Paul Bourget)

Lorsque au soleil couchant les rivières sont roses,
Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble sortir des choses
Et monter vers le cœur troublé.
Un conseil de goûter le charme d'être au monde,
Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,
Car nous nous en allons comme s'en va cette onde,
Elle à la mer, nous au tombeau.

Fleur des blés (André Girod)

Le long des blés que la brise
Fait onfuler puis défrise
En un désordre coquet,
J'ai trouvé de bonne prise
De t'y cueillir un bouquet.
Mets-le vite à ton corsage,—
Il est fait à ton image
En même temps que pour toi...
Ton petit doigt, je le gage,
T'a déjà soufflé pourquoi:
Ces épis dorés, c'est l'onde
De ta chevelure blonde
Toute d'or et de soleil;
Ce coquelicot qui fronde,
C'est ta bouche au sang vermeil.
Et ces bleuets, beau mystère!
Points d'azur que rien n'altère,
Ces bleuets ce sont tes yeux,
Si bleus qu'on dirait, sur terre.
Deux éclats tombés des cieux.

ERIK SATIE

Danseuse (Jean Cocteau)

Le crabe sort sur ses pointes
Avec ses bras en corbeille
Il sourit jusqu'aux oreilles
La danseuse d'Opéra
Au crabe toute pareille
Sort de la coulisse peinte
En arrondissant les bras.

Chanson (texto del s. XVIII)

C'est mon trésor, c'est mon bijou
le joli trou par où ma vigueur se réveille...
Oui, je suis fou, fou, fou,
du trou de ma bouteille.

Adieu (Raymond Radiguet)

Amiral, ne crois pas déchoir
En agitant ton vieux mouchoir
C'est la coutume de chasser ainsi
les mouches du passé.

GABRIEL FAURE

Mai (Victor Hugo)

Puisque Mai tout en fleurs dans le prés nous réclame,
Viens, ne te lasse pas de mêler à ton âme
Le campagne, les bois, les ombrages charmants,
Les larges clairs de lune au bord des flots dormants;
Le sentier qui finit où le chemin commence,
Et l'air, et le printemps et l'horizon immense,
L'horizon que ce monde attache humble et joyeux,
Comme une lèvre au bas de la robe des cieux.
Viens, et que le regard des pudiques étoiles,
Qui tombe sur la terre à travers tant de voiles
Que l'arbre pénétré de parfums et de chants,
Que le souffle embrasé de midi dans les champs,
Et l'ombre et le soleil et l'onde et la verdure,
Et le rayonnement de toute la nature,
Fassent épanouir comme une double fleur,
Le bauté sur ton front et l'amour dans ton coeur!

Ici-bas (Sully Prudhomme)

Ici-bas tous les lilas meurent,
Tous les chants des oiseaux sont courts,
Je rêve aux étés qui demeurent toujours!
Ici-bas les lèvres effleurent
Sans rien laisser de leur velours,
Je rêve aux baisers qui demeurent toujours!
Ici-bas, tous les hommes pleurent
Leurs amitiés ou leurs amours...
Je rêve aux couples qui demeurent,
Qui demeurent toujours!

Tristesse (Theophile Gautier)

Avril est le retour,
La première des roses,
De ses lèvres mi-closes,
Rit au premier beau jour.
La terre bienheureuse
S'ouvre et s'épanouit.
Tout aime, tout jouit...
Hélas! j'ai dans le coeur
Une tristesse affreuse!
Les buveurs en gaité
Dans leurs chansons vermeilles
Célèbrent sous les treilles
Le vin et la beauté.
La musique joyeuse,
Avec leur rire clair,
S'éparpille dans l'air,
Hélas! j'ai dans le coeur
Une tristesse affreuse!
En déshabillé blanc
Le jeunes demoiselles
S'en vont sous les tonnelles
Au bras de leur galant,
La lune langoureuse
Argente leurs baisers
Longuement appuyés,
Hélas! j'ai dans le coeur

Une tristesse affreuse!
Moi, je n'aime plus rien,
Ni l'homme ni la femme,
Ni mon corps ni mon âme,
Pas même mon vieux chien:
Aller dire qu'on creuse
Sous le pâle gazon
Une fosse sans nom,
Hélas! j'ai dans le coeur
Une tristesse affreuse!

Après un rêve (Romain Bussine)

Dans un sommeil que charmaient ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage;
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore.
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;
Tu m'appelais, et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière;
Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues.
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues...
Hélas! Hélas, triste réveil des songes!
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges;
Reviens, reviens radieuse,
Reviens, ô nuit mystérieuse!

Canción gallega

Eu coa miña monteira
ec'o meu saio de lan
voume en cas d'o señor cura
coa aguillada na man.
Si chove, deixa chover
si orballa deixa orballar,
qu'eu ben sei d'un abriguiño
onde m'ei d'ir a abrigar.
A doutrina cristiana,
señor cura non a sei;
pergúnteme cantigüelas
que eu lie responderei.
Chámanme moreniña
e che d'o polvo d'a eirá
xa me verás pra domingo
como a guinda n'a guindeira.

El Vito

Una vieja vale un real
y una muchacha dos cuartos,
y yo, como soy tan pobre,
me voy a lo más barato.
Con el vito, vito, vito,
con el vito, vito va,
no me «jaga usted» cosquillas
que me pongo colorá!

Paño murciano

Diga usted, señor platero,
cuánta plata es menester
para engarzar un besito
de boca de mi querer;
diga usted, señor platero,
cuánta plata es menester.
Señor platero, he pensado
que usted sabe engarzar;
por eso le vengo a dar
una obrita de cuidado;
a mí un besito me ha dado
mi novio con gran salero,
engarzarlo en plata quiero
porque soy su fiel amante
¿qué plata será bastante?
diga usted, señor platero.

MANUEL DE FALLA

De las Siete canciones populares españolas:

Jota

Dicen que no nos queremos
porque no nos ven hablar;
a tu corazón y al mío
se lo pueden preguntar.
Ya me despido de ti,
de tu casa y tu ventana
y aunque no quiera tu madre,
adiós, niña, hasta mañana.

Nana

Duérmete, niño, duerme,
duerme, mi alma,
duérmete, lucerito
de la mañana.
Nanita, nana,
duérmete lucerito
de la mañana.

Canción

Por traidores, tus ojos
voy a enterrarlos;
No sabes lo que cuesta «del aire»
niña el mirarlos,
«Madre, a la orilla».
Dicen que no me quieres,
Ya me has querido
Vayase lo ganado «del aire»
por lo perdido,
«Madre, a la orilla».

Polo

¡Ay!
¡Guardo una pena en mi pecho
que a nadie se la diré!
¡Malhaya el amor, malhaya!
¡Y quien me lo dió a entender!
¡Ay!

En el día de hoy, yo, el Sr. D. Juan de los Rios, de edad de años, de estado soltero, de profesión comerciante, con domicilio en esta ciudad de Madrid, en la calle de San Mateo, número 12, he acordado y he otorgado el presente testamento en virtud del cual declaro y dispongo de mi patrimonio neto de la siguiente manera:

Primero: Dejo a mi hijo legítimo Sr. D. Juan de los Rios, de edad de años, de estado soltero, de profesión comerciante, con domicilio en esta ciudad de Madrid, en la calle de San Mateo, número 12, la suma de mil quinientos millones de pesetas, para que los perciba y disfrute de la siguiente manera:

Primo

En primer lugar, cinco millones de pesetas, en una única entrega, durante la infancia de mi hijo, para que los perciba y disfrute de la siguiente manera:

Segundo

Dejo a mi hijo legítimo Sr. D. Juan de los Rios, de edad de años, de estado soltero, de profesión comerciante, con domicilio en esta ciudad de Madrid, en la calle de San Mateo, número 12, la suma de mil quinientos millones de pesetas, para que los perciba y disfrute de la siguiente manera:

Tercero

Dejo a mi hijo legítimo Sr. D. Juan de los Rios, de edad de años, de estado soltero, de profesión comerciante, con domicilio en esta ciudad de Madrid, en la calle de San Mateo, número 12, la suma de mil quinientos millones de pesetas, para que los perciba y disfrute de la siguiente manera:

Fundación Juan March

Salón de Actos. Castellò, 77. 28006 Madrid.

12 horas.

Entrada libre.